

Du 17 octobre au 11 novembre 2009

# La Retirada des Républicains espagnols sur le chemin de l'exil

**Programmation thématique mise en place par le service culturel, en partenariat avec les familles de réfugiés.**

La Retirada, littéralement "retraite", désigne l'exode massif des Espagnols au début de l'année 1939.

Plus de 450 000 républicains franchissent la frontière suite à la chute de la Seconde République espagnole et à la victoire du général Franco. Des camps sont improvisés par la France, desquels certains réfugiés ont rejoint des proches pour s'installer définitivement en France.

**Hommage à Josep Franch Clapers,**  
inauguration de l'avenue Franch Clapers,  
entre le chemin de Bigau et la voie Aurelia.  
Vendredi 23 octobre à 18h

Saint-Rémy

DE PROVENCE

# La Retirada - des Républicains espagnols sur le chemin de l'exil

## Iberia I

Hommage à Isaac Albéniz

Concert de Thomas Girard, piano ;  
Sandrine Montalbano, Serge  
Silveti, guitares

Parmi les quelque trois cents partitions qui constituent la production pour piano seul d'Isaac Albéniz, Iberia est sans aucun doute son chef-d'œuvre. La musique stylise des « gestes » typiquement espagnols. Albéniz évoque le jeu des castagnettes et de la guitare, emprunte les rythmes des principales danses de son pays, multiplie les formules ornementales caractéristiques (acciataure par exemple).

Concert proposé par l'école de musique dans le cadre de son hommage à la musique espagnole.

**17 octobre à 21h**  
Salle Henri-Rolland • Tout public  
Entrée libre

## De la Retirada à la Libération

Les Républicains espagnols en Provence, de la Retirada à la Libération, entre internement et résistance.

Conférence de Robert Mencherini, historien, professeur des universités

La guerre d'Espagne et la Retirada consécutive à la défaite des Républicains ont laissé leur empreinte en Provence. Pendant le conflit d'abord. Puis, les rescapés des premiers camps ont également peuplé les Groupements de travailleurs étrangers de notre région, en Camargue, en Arles, Miramas, Saint-Rémy, Gardanne et ailleurs. Et beaucoup de combattants espagnols, continuant leur lutte, se sont engagés aux côtés des Résistants français. Une histoire qu'il faut aujourd'hui rappeler.

**22 octobre à 18h30**  
Ciné-Palace • Adultes, adolescents  
Entrée libre

## Autour de la Langue des papillons

Soirée spéciale La Retirada

Fiction, témoignages historiques, musique et tapas

- Concert de guitares par Marc Carillon et Marc Fenech, professeurs à l'école de musique
- Diaporama sonore, photographies et extraits du journal d'Agusti Centelles



- Projection du témoignage historique de deux réfugiées devenues saint-rémoises. Production Ville de Saint-Rémy-de-Provence
- Projection de la Langue des papillons, long-métrage de José Luis Cuerda 1936, dans un village de Galice, Moncho, un petit garçon de huit ans s'enfuit car il a peur de la rentrée scolaire.

**23 octobre à 20 h**  
Ciné-Palace • Adultes, adolescents  
4 ⇄

## No Pasaràn, l'esprit de résistance : 1936-1940

Cette exposition retrace l'épopée des immigrés espagnols des Bouches-du-Rhône depuis la Guerre d'Espagne, l'exode, en passant par les camps d'internement français, les groupements de travailleurs étrangers, jusqu'à leur participation à la résistance locale et leur rôle dans les combats de la Libération. Elle présente des documents, des photographies et des témoignages locaux inédits.

Exposition réalisée par l'association pour un Musée de la Résistance et de la Déportation en Pays d'Arles. Bibliothèque municipale Joseph-Roumanille.

**Vernissage le 24 octobre à 11h30, précédé d'un hommage aux Espagnols, chemin des Espagnols à 11h avec le chœur Aurélia, chorale de Saint-Rémy. Adultes, adolescents**